

Preguntas Frecuentes

CONTAMINACIÓN POR HUMO DE LEÑA EN INVIERNO

- ¿Por qué en el condado de Multnomah hay restricciones para la quema de leña en otoño e invierno?
- ¿La leña no es algo natural? ¿Cómo es que resulta malo para mi salud?
- ¿Quién corre riesgo ante la contaminación por humo de leña?

ORDENANZA

- ¿De qué se trata la ordenanza sobre la quema de leña?
- ¿Cuándo se aprobó la ordenanza? ¿Hubo aporte del público?
- ¿La quema de leña está restringida en invierno en otras partes de Oregon?

EXCEPCIONES

- Necesito/quiero quemar leña en días en los que la calidad del aire es mala. ¿Existe alguna excepción a esta regla?
- ¿Cómo solicito una excepción?
- ¿Qué hay de mi estufa a granulado de madera (pellets)?
- ¿Puedo usar la parrilla para cocinar?

RESTRICCIONES DE QUEMA

- ¿Cómo puedo averiguar si hay restricciones de quema para hoy?
- ¿Qué significan los días de alerta verde, amarilla y roja?
- ¿Cómo se determinan las restricciones de quema?
- En mi aplicación "Oregon Air" de DEQ dice que la calidad del aire es buena, pero el condado de Multnomah ha emitido una advertencia "amarilla" para hoy. ¿Por qué es diferente?
- Mi monitor de aire personal dice que la calidad del aire en mi vecindario es mala pero no se ha emitido ninguna advertencia. ¿Por qué?
- ¿Qué pasa si alguien quema leña un día en el que hay mala calidad del aire que no sea entre el 1 de octubre y el 1 de marzo?
- ¿Durante cuánto tiempo permanecen vigentes las restricciones de quema una vez anunciadas?

QUEJAS

- Mi vecino está quemando leña un día de alerta roja entre el 1 de octubre y el 1 de marzo. ¿Qué puedo hacer?
- ¿Qué pasa si quemo leña un día de alerta roja?
- En mi vecindario están quemando basura. ¿Pueden hacer algo al respecto?

CALIDAD DEL AIRE

- ¿Qué pasa después del 1 de marzo? ¿La calidad del aire en el condado de Multnomah dejó de ser una preocupación?
- ¿Hay algo más que podamos hacer para reducir la contaminación del aire durante los meses de otoño e invierno?



CONTAMINACIÓN POR HUMO DE LEÑA EN INVIERN

¿Por qué en el condado de Multnomah hay restricciones para la quema de leña en otoño e invierno?

El humo de la leña es una fuente importantísima de contaminación del aire en el condado de Multnomah. De hecho, es la fuente principal de contaminación por pequeñas partículas durante los meses de invierno, superando la contaminación producida por automóviles e industrias. Cuando el viento no mueve el aire del ambiente y hay más personas encendiendo fuegos, el humo queda suspendido por encima de nuestras comunidades y se torna insalubre respirar ese aire.

¿La leña no es algo natural? ¿Cómo es que resulta malo para mi salud?

La leña es un recurso renovable y natural, pero el humo que produce al quemarse no es saludable. Las partículas finas que contiene el humo de la leña, denominadas material particulado 2.5, o PM5.5 por su sigla en inglés, tienen un tamaño aproximado de 1/30 de un pelo humano. Cuando se inhalan estas partículas, pueden entrar profundamente en los pulmones e incluso en el torrente sanguíneo. Estas partículas contribuyen a las enfermedades cardíacas y pulmonares, aumentan los problemas respiratorios, agravan el asma y provocan bajo peso al nacer en los bebés. Además de la contaminación por partículas, el humo de la leña contiene varios contaminantes del aire tóxicos y nocivos, entre los que se incluyen benceno, formaldehído, acroleína e hidrocarburos aromáticos policíclicos, todos los cuales son perjudiciales para la salud de los seres humanos.

¿Quién corre riesgo ante la contaminación por humo de leña?

Todos quienes respiren humo de leña están inhalando contaminantes del aire nocivos. En el condado de Multnomah, las personas con enfermedades que afectan los pulmones (como asma o COVID-19) o el corazón, los adultos mayores, los niños, los hogares de personas latinas y las personas en condiciones socioeconómicas más precarias corren mayor riesgo ante la exposición al humo de la leña.

ORDENANZA

¿De qué se trata la ordenanza sobre la quema de leña?

[La ordenanza](#) protege a los miembros de la comunidad más vulnerables y sensibles en los días de mala calidad del aire desde el 1 de octubre hasta el 1 de marzo de cada año. En esa época del año, lo más probable es que la calidad del aire sea mala debido a las condiciones climáticas y a los fuegos para calefaccionar. La regla prohíbe que las personas del condado de Multnomah quemen leña los días en que se pronostica mala calidad del aire, los que se conocen como días de alerta roja. Hay algunas excepciones (consulte las excepciones en la página 3).

¿Cuándo se aprobó la ordenanza? ¿Hubo aporte del público?

[La ordenanza](#) fue aprobada a principios de 2018 por la Junta de Comisionados del condado de Multnomah. Los aportes del público constituyeron un elemento importante en el desarrollo de la ordenanza. Se realizaron tres reuniones públicas, una toma de testimonios en la sala de juntas, un grupo de trabajo, la participación de expertos, organizaciones sin fines de lucro y agencias y una encuesta en línea. La ordenanza final fue más estricta que lo que algunos querían y menos restrictiva que lo que querían otros. Está basada en la salud, se diseñó para proteger la salud pública y coincide con las definiciones estatales y federales de calidad del aire “moderada” e “insalubre para grupos vulnerables”.

¿La quema de leña está restringida en invierno en otras partes de Oregon?

Sí. Hay ordenanzas de este tipo implementadas por todo el estado de Oregon, incluido el condado de Washington, Eugene, Springfield, Klamath Falls, Oakridge, Lakeview, Medford, Pendleton y Grants Pass. En Burns y La Grande existen programas de restricción voluntarios.

EXCEPCIONES

Necesito/quiero quemar leña en días en los que la calidad del aire es mala. ¿Existe alguna excepción a esta regla?

Sí. Hay excepciones dispuestas para las personas o empresas que reúnan determinados criterios. Puede solicitar un permiso si tiene que quemar leña porque:

- **Es su única fuente de calefacción:** La única fuente de calefacción del principal espacio habitacional de una casa o un edificio comercial es un dispositivo que quema leña. No se considera que un dispositivo que quema leña es la única fuente de calefacción si el edificio cuenta con un sistema de instalación permanente en funcionamiento, p. ej. un sistema de calefacción a aceite, a gasolina, eléctrico, geotérmico, solar o a gas propano, ya sea que esté conectado o no.
- **Necesidad económica:** Si usted califica para recibir cupones de alimentos, WIC, el programa de asistencia energética por bajos ingresos o Medicaid. Los criterios de elegibilidad por bajos ingresos se basan en un total de ingresos del núcleo familiar del 60 % o menos del ingreso promedio de Oregon.
- **Condiciones de emergencia:** Se interrumpen los servicios públicos, se declara una escasez de energía o es necesaria la reparación de una fuente de calefacción.
- **Unidad certificada:** El dispositivo que quema leña cuenta con una calificación de emisión de 2.5 gramos por hora o menos de la Agencia de Protección Ambiental o del Departamento de Calidad Ambiental de Oregon.

¿Cómo solicito una excepción?

Cada año, puede [solicitar una excepción](#) completando una solicitud de excepción, firmándola y enviándola por correo electrónico o por correo postal:

Multnomah County Health Department
(Departamento de Salud del condado de Multnomah)
Environmental Health Services
(Servicios de Salud Ambiental)
847 NE 19th Avenue, Suite #350
Portland, OR 97206
woodsmokecomplaints@multco.us

Si necesita servicios de traducción de idiomas o ayuda para completar el formulario, llame al 503-988-0035 (TTY 877-735-7525).

¿Qué hay de mi estufa a granulado de madera (pellets)?

Una estufa a granulado de madera quema gránulos, o “pellets”, hechos de madera molida y seca, y otros desperdicios de biomasa. Si bien las estufas a pellets pueden quemar el combustible de manera muy eficiente, siguen considerándose material de biomasa derivado de la materia y quedan incluidas en [la ordenanza](#). No obstante, si su estufa a pellets tuviera una calificación de emisión de 2.5 gramos por hora o menos, podría solicitar una excepción.

¿Puedo usar la parrilla para cocinar?

Sí. El uso de un dispositivo que quema leña para cocinar es una excepción. No necesita presentar una solicitud de excepción para cocinar.

RESTRICCIONES DE QUEMA

¿Cómo puedo averiguar si hay restricciones de quema para hoy?

La situación respecto a la quema de cada día se publica en multco.us/WoodSmokeStatus, at twitter.com/MultCoHealth y en facebook.com/MultCoHealth. También puede inscribirse para recibir alertas de restricción de quema por correo electrónico o llamar al 503-988-0035. Las actualizaciones se publican todos los días a las 11:00 a. m. y son válidas desde un mediodía al siguiente.

Los días en que la quema está restringida (días de alerta roja) también se publican en Nextdoor, en PublicAlerts y en los medios locales.

¿Qué significan los días de alerta verde, amarilla y roja?

Un día de alerta verde significa que no hay restricciones para la quema.

Un día de alerta amarilla significa que se pronostica una calidad del aire moderada y se pide a las personas que restrinjan la quema de leña voluntariamente. Los días de alerta amarilla están diseñados para mantener los niveles de contaminación lo suficientemente bajos como para evitar llegar a la necesidad de emitir una alerta roja.

Un día de alerta roja significa que se pronostica que la calidad del aire será mala y se implementa una restricción para la quema. Ni los hogares ni las empresas deben quemar leña, salvo que tengan una excepción.

¿Cómo se determinan las restricciones de quema?

Cuando el condado de Multnomah emite una alerta verde, amarilla o roja entre el 1 de octubre y el 1 de marzo, estamos atentos a una serie de fuentes de datos para pronosticar la contaminación y las condiciones climáticas durante las siguientes 24 horas. Entre eso se incluye:

- Los niveles de material particulado obtenidos por el Departamento de Calidad Ambiental (DEQ) en uno de los monitores de calidad del aire que mantiene (monitor de SE Lafayette).
- Información vigente y pronósticos sobre el clima del Servicio Nacional de Meteorología (NWS) específicos para pronósticos de vientos, lluvias y temperaturas.
- Inversiones actuales y previstas de la herramienta del Departamento de Ciencias Atmosféricas de la Universidad de Washington (PAC NW). Las inversiones ocurren cuando el aire cálido queda por encima del aire frío y genera una especie de tapón que atrapa la contaminación.

Usamos estos datos junto con umbrales basados en la salud para material particulado de acuerdo con los estándares nacionales de calidad del aire ambiental (NAAQS), los que emplean los microgramos por metro cuadrado ($\mu\text{g}/\text{m}^3$) como la unidad de medida del material particulado. Los NAAQS están diseñados para proteger a las poblaciones vulnerables. Para un día de alerta amarilla, el umbral del período de recomendación es de $12 \mu\text{g}/\text{m}^3$. Para un día de alerta roja, el umbral es de $35 \mu\text{g}/\text{m}^3$.

En mi aplicación “Oregon Air” de DEQ dice que la calidad del aire es buena, pero el condado de Multnomah ha emitido una advertencia “amarilla” para hoy. ¿Por qué es diferente?

La aplicación Oregon Air es una excelente herramienta para entender mejor la calidad del aire a su alrededor, hora a hora. La aplicación muestra los datos recopilados por monitores de calidad del aire de todo el estado y ofrece información sobre los posibles riesgos de salud a través del Índice de calidad del aire (AQI). La aplicación no incluye un pronóstico respecto a si aumentará o no la contaminación durante el día. Es por esto que tal vez vea un punto verde en el mapa aunque esté vigente una restricción de quema para el día en el condado de Multnomah.

Mi monitor de aire personal dice que la calidad del aire en mi vecindario es mala pero no se ha emitido ninguna advertencia. ¿Por qué?

El condado de Multnomah no utiliza monitores de aire personales en su protocolo de restricción de humo de leña durante el invierno. Los monitores de aire personales (p. ej. PurpleAir) ofrecen varias ventajas, pero también tienen ciertas limitaciones. Los monitores de aire personales siguen bajo minuciosa investigación para entender mejor su exactitud, su vida útil, sus requisitos de mantenimiento y determinar si son o no representativos de las verdaderas concentraciones (tanto en espacios cerrados como al aire libre).

El Departamento de Salud del condado de Multnomah confía en los monitores de referencia federales, calibrados y mantenidos periódicamente por el [Departamento de Calidad Ambiental](#) (específicamente el monitor de SE Lafayette) para tomar decisiones relacionadas con el programa de alertas de humo de leña entre octubre y marzo. El condado de Multnomah no puede determinar restricciones de quema de leña específicas para cada vecindario.

¿Qué pasa si alguien quema leña un día en el que hay mala calidad del aire que no sea entre el 1 de octubre y el 1 de marzo?

Lamentablemente, el condado de Multnomah no puede decretar días de alerta ni de restricción después del 1 de marzo ni antes del 1 de octubre debido a las reglas descritas en [la ordenanza](#). Durante otras épocas del año, los departamentos de bomberos pueden emitir prohibiciones de quema al aire libre.

¿Durante cuánto tiempo permanecen vigentes las restricciones de quema una vez anunciadas?

Las restricciones de quema de invierno del condado de Multnomah comienzan al mediodía del día en que se anuncian, permanecen vigentes por lo menos durante 24 horas y duran hasta que se levantan las medidas. La situación diaria se actualiza a las 11:00 a.m.

QUEJAS

Mi vecino está quemando leña un día de alerta roja entre el 1 de octubre y el 1 de marzo. ¿Qué puedo hacer?

En un día de alerta roja puede presentar una denuncia llamando al 503-988-0035 o enviando un correo electrónico a woodsmokecomplaints@multco.us. Debe dejar su dirección y cualquier otra información que pudiera ser relevante.

¿Qué pasa si quemo leña un día de alerta roja?

Si quema leña en un día de alerta roja, es posible que un vecino o un miembro de la comunidad presente una denuncia formal. La primera vez que recibimos una denuncia para un domicilio, se envía una carta formal con material educativo. La segunda vez que recibimos una denuncia es probable que hagamos una visita al lugar y mantengamos una conversación, además de enviar una carta formal. Una tercera denuncia con verificación de generación de humo puede originar una multa. Siempre [verifique antes de quemar](#).

En mi vecindario están quemando basura. ¿Pueden hacer algo al respecto?

Cada día del año, el Departamento de Calidad Ambiental regula la quema de materiales ilegales, como p. ej. basura. Puede presentar una queja ante el DEQ al teléfono 1-888-997-7888 o en [su sitio web](#). Si se tratara de un día de alerta roja, también puede presentar una queja ante el condado de Multnomah llamando al 503-988-0035 o por correo electrónico a woodsmokecomplaints@multco.us.

CALIDAD DEL AIRE

¿Qué pasa después del 1 de marzo? ¿La calidad del aire en el condado de Multnomah dejó de ser una preocupación?

La calidad del aire es algo que preocupa todo el año. El condado de Multnomah trabaja para mejorar la calidad del aire a través de la [ordenanza sobre humo de leña](#), la reducción de emisiones de combustible diésel y la respuesta al cambio climático. Puede aprender más sobre lo que está haciendo el condado [en esta página web](#).

¿Hay algo más que podamos hacer para reducir la contaminación del aire durante los meses de otoño e invierno?

[La ordenanza sobre humo de leña del condado de Multnomah](#) se basa en la mejor práctica de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA), pero es una herramienta de varias. En la actualidad, el condado de Multnomah está trabajando en una campaña educativa para ayudar a las personas a entender los impactos de la quema de leña en la calidad del aire, tanto en espacios cerrados como al aire libre. Además de generar conciencia respecto a la ordenanza sobre el humo de leña, el condado de Multnomah sigue buscando financiación para un programa de cambio de estufas a leña para ayudar a las personas que no pueden afrontar los gastos de cambiar a una fuente de calefacción diferente o más eficiente.

CONTACTO

Quejas sobre humo de leña

Durante un período de restricción, los residentes pueden denunciar una supuesta violación a la salud ambiental llamando al 503-988-0035 o enviando un correo electrónico a woodsmokecomplaints@multco.us.

Alertas de avisos de restricciones de quema

bit.ly/GetAlertsForBurnRestrictions

Enlaces importantes

- En español: [Restricciones de Quema de Madera en Invierno](#)
- Situación del humo de leña: multco.us/woodsmokestatus
- Contaminación por humo de leña: multco.us/health/staying-healthy/wood-smoke-pollution
- Ordenanza sobre humo de leña: multco.us/file/68670/download
- Solicitud de excepciones: multco.us/woodsmokestatus



multco.us/WoodSmokeStatus